

Об одной группе тюрко-монгольских лексических параллелей

*М. А. Живлов (РГГУ,
РАНХиГС)*



- “Соответственно, к пратюркским заимствованиям в прамонгольский — из лексики, относимой к этой категории коллегами-антиалтаистами, т.е. такой, которая не допускает интерпретации как заимствованная из древнетюркского в старомонгольский или среднемонгольский — мы можем относить лишь те случаи, когда рассматриваемое прамонгольское слово содержит характерный тюркский морфологический / словообразовательный признак (доказать наличие таковых при, мягко говоря, неполном описании монгольской исторической морфонологии и словообразования нелегко), или для пратюркского слова имеется альтернативное монгольское сближение, для которого гипотеза о заимствовании менее вероятна из-за сильных поверхностных фонетических различий.” (Дыбо 2007: стр. 181)

ПТю.	ПМо.		ПТю.	ПМо.
*o	*u		*r	*r
*ö	*ü		*h-	*h-
*u	*i		*-p-	*-h-
*i	*a		*j-	*d-, *ž-
*a	*u		*-j-	*-ž-

ПТю. *Коџ ‘баран’ ~ ПМо. *kuča ‘баран’

- EDT: 592 (**коџа:r** ‘ram’)
- Nugteren 2011: 430 (***kuča** „ram“. Agricultural term related to СТ **koč*, **kočnar*/**kočgar*.)
- TMN III: 539-540, №1550 (urtü. **qɣčă*, “...stammt jedoch, wie oben gezeigt, mo. *quča* aus einer tü. (čuv.-oghus.) Dialektform...”)
- EDAL: 711-712 (ПАЛТ. ***koč’V** (~ k’-, -č-) ‘ram’)

ПТю. *Коѣ ‘ягненок’ ~ ПМо. *kurigan ‘ягненок’

- EDT 681: **kuzi**: ‘lamb’
- Nugteren 2011: 433-434 (***kurigan** „lamb“. The forms in the old documents suggest trisyllabic **kurigan* or **kuragan*. ... As in **botagan*, the *-gan* may be a diminutive. Agricultural term related to CT **kozī* „id“, which supports a PM form with *-i-* not *-a-*.)
- TMN I: 434-435, №304 (“urtü. **qǝřiqǎn* → mo. *qurigan*. Das Diminutivsuffix könnte allerdings auch erst im Laufe der innermo. Entwicklung an ein urmo. **qurī* ← urtü. **qǝřī* angefügt worden sein.”)
- EDAL: 808-809 (ПАлт. ***k’iǔóro** (~ **-u**) ‘lamb, deer’)

ПТю. *tokli ‘ягненок до полугода’ ~ ПМо. *tugul
‘теленок’

- EDT: 469 (**tokli**: ‘a lamb a few months old’; older than a **kozi**: but younger than a **ko:ñ**, the exact age varying in different languages.)
- Nugteren 2011: 524 (***tugul** „calf“. In view of the other bovine terminology shared by Turkic and Mongolic, this word is probably related to CT **tokli* „id“, in spite of the flawed phonetic correspondence.)
- TMN II: 524-525, №909 (“lautgesetzlich ist tü. -q- nicht = mo. -ġ-.”)
- EDAL: 1470 (ПАлт.***t’ukV** ‘calf, lamb’)

ПТю. *bodo- ‘красить’, *bodo-g ‘краска’ ~ ПМо.
*budu- ‘красить’, *budug ‘краска’

- EDT: 300 (**boḍu:-** (?**boḍo:-**) ‘to dye (something Acc.)’)
- EDT: 302 (**boḍuḡ** (?**boḍoḡ**) Conc. N. fr. **boḍu:-**; ‘dye’, sometimes more specifically ‘hair dye’, or more generally ‘a bright colour’.)
- Nugteren 2011: 289 (***budu-** „to dye, paint“. Cf. CT ***boda-**. ***budug** „dyestuff, paint“. Cf. CT ***bodog**.)
- EDAL: 367-368 (ПАлт. ***boǵdu** ‘to paint, variegated’)

ПТю. *Кори́ ‘вид музыкального (струнного) инструмента’ ~ ПМо. *kuhur ‘id.’

- EDT: 588-589 (**kopuz** ‘a stringed instrument’ of the guitar type, but no doubt used for several varieties of instrument.)
- Nugteren 2011: 434 (***kuur** „lute, stringed musical instrument“. The *-h-* in RH may be a relic of *h* < **p*; cf. the cognate CT form **kopuz* „id“.)
- TMN I: 443-445, №314 (“Mo. *quhur* ist lautgesetzlich entstanden ← urtü. **qɣpuř* (> atü. *qopuz* ...)”); TMN III: 535-537, №1546
- EDAL: 743-744 (ПАлт. ***kùp’ró** (~ **k’-**) ‘a musical instrument’)

ПТю. *(h)ökür ‘крупный рогатый скот’ ~ ПМо. *hüker ‘id.’ (> эвенк. *hukur*, эвен. *höken*, *hökön* ‘корова’, сол. *ихир* ‘вол’)

- EDT: 120 (**öküz** (?**ököz**) one of several terms for bovines, best translated ‘ox’)
- Nugteren 2011: 367 (***hüker** „bovine; ox“. Surprisingly without *h-* in Muq. Most of the QG forms suggest an original form **höker*. Agricultural term related to CT **höküz* „ox“.)
- TMN I: 538-540, №397 (“Das mo. Wort ist verwandt mit tü. *öküz* (< urtü. **pǝkǝř* → *urmo. **pükär* > *hüker* > *üker*)”)
- EDAL: 1168-1169 (ПАлт. ***p’ök’i (-rV) (~-e)** ‘ox, cow’)

ПТю. *buǰagu ‘теленок’ ~ ПМо. *birahu ‘теленок (1 года)’

- EDT: 391 (**buza:ǰu:** ‘a calf’)
- Nugteren 2011: 282 (***bīrau** (as based on Kh, Ord, Kalm) „calf”. ... Agricultural term related to СТ **buzagu* (?**bīzagu*).)
- EDAL: 353-354 (ПАлт. ***biǰǫru** ‘calf, lamb’)

? ПТю. *jular ‘недоуздок’ ~ ПМо. *žiluha ‘недоуздок, вожжи’

- EDT: 932 (**yula:r** ‘a halter’)
- Nugteren 2011: 387 (***jīloa** „reins“. The Arabo-Mongolic forms see to involve a metathetic **jīlau*.)
- TMN I: 296-297, №164 (“Wir wollen auf diese Zusammenstellung hier nicht weiter eingehen...”)
- EDAL: 1548 (ПАлт. ***žiu[u]** ‘halter, rope for binding animals’)

ПТю. *jАраки ‘свалявшаяся шерсть’ ~ ПМо. *dahaki ‘линька; свалявшаяся шерсть’

- EDT: 874-875 (**yapa:ku:** (**d-**) morphologically obscure (**-ku:** is not a recognized Suff.) but obviously connected w. **yap-** and 2 **yap**, w. which it is more or less syn., and perhaps a Dev. N. fr. ***yapa:-** a Den. V. fr. the latter. It seems originally to have meant ‘matted hair, or wool’ (cf. yapǰut) and hence ‘an animal whose hair has grown long and matted’ and, more specifically, ‘a colt’, and ‘a man whose hair is long and matted’, hence perhaps its use as a tribal name. It became a First Period l.-w. in Mong. as *da'aǰa(n)* ‘two-year-old colt’ (...); the connection w. Mong. *daǰaki* ‘a tangle or mass of hair’ (...) is obscure.)
- Nugteren 2011: 309 (***daaki** „(lump of) shaggy hair“. ... Agricultural term related to CT **yapaku* „matted wool, etc“ (cf. EDPT 874b), or, as the correspondence CT **u* - CM **i* is irregular, to CT **yapak* (cf. **kumaki*.)
- EDAL: 887 (ПАлт. ***lep'a** (~ -o, -u) ‘feather, down, wool’)

ПТю. *Kırtu ‘ножницы’ ~ ПМо. *kajiči (= *kahiči)
‘ножницы’

- EDT: 582 (**kıftu**: ‘scissors’)
- Nugteren 2011: 400 (***kaiči** „scissors“. Probably related to a Turkic form **kapiti*, in which case the PM form may have been **kahiiti* < **kapiti*.)
- TMN I: 448-451, №318 (“Ein direkter Zusammenhang von tü. *qıptu* und mo. *qayıči* wird jedefalls nicht bestehen. ... Tatsächlich ist tü. *qıptu* (...) eine Ableitung auf *-tu* (...) von *qıp-* (R II 840 osm. ‘ein wenig beschneiden’)”)
- EDAL: 647 (ПАлт. ***kăp`è** ‘to squeeze, press together’)

? ПТю. *Kis(i)rak ‘яловая кобыла’ ~ ПМо. *kasirag ‘трехлетняя корова, телка’

- EDT: 668-669 (**kisra:k** Dim. f. of **kisir**; originally ‘a young mare which has not foaled’, later, more generally, ‘a mare’.)
- TMN III: 476, №1491 (монгольская форма не упоминается)
- EDAL: 653 (ПАлт. ***kaserV** (~ k’ -) ‘young cow, heifer’)

ПТю. *Atiř ‘орошаемое поле, межа’ ~ ПМо. *(h)atar
‘необработанная земля’

- EDT: 73 (**atız** survives meaning ‘a small field’ and the like in SE Türki **atız**... Became a First Period l.-w. in Mong. as *atar* ‘uncultivated ground’. **Хак. XI atız** ... ‘any strip of land between two dykes’ *Каş. / 54.*)
- EDAL: 1127 (ПАлт. *p’át’à ‘uncultivated land, field’)

ПТю. *jAgir ‘нагнёт от седла’ ~ ПМо. *dahari ‘нагнёт от седла’

- EDT: 905 (**yağır** (**d-**) ‘a saddle-gall’; a First Period l.-w. in Mong. w. the same meaning, *da’ari* (Haenisch 30)/*dağari* (Kow. 1582))
- Nugteren 2011: 309 (***daari** „saddle gall, sore on an animal’s back“. Agricultural term related to Turkic **yagır* „id“.)
- EDAL: 457-458, 1007 (тюркское слово возводится к ПАлт. ***ñeka** (~ -o, -u) ‘place on the back of an animal’, монгольское – к ПАлт. ***dagV** ‘shoulder bone, back’)

ПТю. *aǰuŕ ‘молозиво’ ~ ПМо. *uhurag ‘молозиво’

- EDT: 98 (**aǰuj/aǰuz** ‘biestings, colostrum, the first milk produced after parturition’; *Kaş.*’s preference for **aǰuj**, not noted elsewhere, is inexplicable.)
- Nugteren 2011: 536 (***uurag** ‘biestings, colostrum’. ... An agricultural term related to CT **aguz* ‘id’, to which an element *-Ak* was added (cf. Yak *uohax*). In view of the Turkic cognate the Mongolic form may stem from earlier (PM) **ayurag*. However, the **a* of the Turkic form is not found in any Mongolic form.)
- TMN II: 80-81, №501 (“Die mo. Schreibung *uyuraǰ* dürfte zwei Tatsachen zu verdanken sein: (1) daß sowohl **uyu* wie auch **ayu* in der mo. Aussprache all der zitierten Dokumente genau gleich, nämlich *ū* ausgesprochen wird (...), (2) daß hier eine volksetymologische Angleichung an das bekannte mo. Wort *uyu* ‘trinken’ (später *u’u-*, *ū-*) vorliegt. Wir dürfen daher vielleicht eine ursprüngliche mo. Form **ayuraǰ* ansetzen, diese wohl ← tü. **ayuřaq*, s. oben. Dies ist einer der Beweise dafür, daß die urtü. Lww. im Mo. wohl bolgar. Ursprungs sind (die frühtü. dagegen altes Gemeintü).”
- EDAL: 277 (ПАлт. ***aǰuŕV** ‘colostrum’)]

ПТю. *Kaḷjir ‘солончак’ ~ ПМо. *kužir ‘солончак’

- EDT: 678 (**kaɣɪr** survives in NE Tuv. **kaɣɪr/kaɣɪr/xaɣɪr** ‘a salt steppe or marsh in the mountains’)
- EDAL: 693-694 (ПАлт. *k̑ažurV ‘sand, steppe, earth’)